Document generated on 08/06/2025 10:52 a.m.

Québec français

Activités de recherche d'information et développement langagier

Martine Peters and Alysse Weinberg

Number 163, Fall 2011

Le français langue seconde au Québec

URI: https://id.erudit.org/iderudit/65426ac

See table of contents

Publisher(s)

Les Publications Québec français

ISSN

0316-2052 (print)
1923-5119 (digital)

Explore this journal

Cite this article

Peters, M. & Weinberg, A. (2011). Activités de recherche d'information et développement langagier. *Québec français*, (163), 72–73.

Tous droits réservés © Les Publications Québec français, 2011

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

https://www.erudit.org/en/

Activités de recherche d'information et développement langagier

PAR MARTINE PETERS et ALYSSE WEINBERG*

Les ordinateurs et les activités multimédias ont fait une entrée d'abord timide puis fulgurante en éducation. Leur utilisation et leurs répercussions font désormais l'objet d'innombrables recherches et études. L'enseignement et l'apprentissage des langues ont, eux aussi, été transformés par ces nouveautés. Qu'en est-il exactement de l'utilisation de ces technologies au Canada, et plus particulièrement dans les cours de français langue seconde (FLS) des universités canadiennes ? Plus spécifiquement, quelles sont les activités de recherche d'information faites par les apprenants universitaires dans le cadre de leur apprentissage du français ? Notre étude pancanadienne, qui s'est déroulée dans cinq universités réparties dans différentes zones géographiques du Canada, se propose d'apporter des éléments de réponse à cette question. Nous avons interrogé 70 étudiants avancés de FLS afin de recenser leurs activités de recherche d'information pratiquées dans leurs cours de langue.

Cet article a pour objectif de mettre à jour les caractéristiques des activités de recherche d'information telles que décrites par les étudiants eux-mêmes et de développer des continuums, une échelle entre deux pôles permettant de classer une activité selon ses caractéristiques, dont les implications pédagogiques se révèleront utiles pour les professeurs de FLS. Ceux-ci pourront ainsi mieux répondre aux attentes et aux besoins de leurs étudiants lors de leurs recherches. Les continuums présentés ont été développés selon les propos d'étudiants universitaires, mais peuvent facilement être transposés auprès d'élèves du primaire et du secondaire.

Définition des activités de recherche d'information en ligne

À quoi correspondent les activités de recherche d'information en ligne ? Nous les avons classées en trois grandes catégories : celles qui visent à approfondir les connaissances des étudiants, celles qui leur permettent d'améliorer leur maîtrise de la langue et, finalement, celles qui ont pour objectif de faciliter la gestion de leurs cours.

Approfondir les connaissances

En ce qui concerne le premier type d'activités, les étudiants ont recours à Internet pour satisfaire leur curiosité intellectuelle ou pour combler des lacunes dans leurs connaissances. Nombreux sont les étudiants canadiens qui recherchent de l'information en ligne dans le cadre de leurs cours. Pour eux, Internet fait partie de leurs ressources académiques, au même titre que leurs livres ou notes de cours. Ils s'attendent à avoir un accès illimité à Internet, y sont branchés tout le temps et de partout. Grâce à ces activités de recherche, ils peuvent dépasser ce qui est présenté en cours de langue et se familiariser avec la culture de l'autre par le biais de documents authentiques. De plus, l'accès à cette profusion de documents authentiques a de fortes répercussions sur la motivation des étudiants et favorise leur autonomie ainsi que la prise en charge de leur apprentissage.

Améliorer la maîtrise de la langue

Les activités de recherche centrées sur la forme visent l'amélioration des formes linguistiques produites par les étudiants en leur permettant de mieux comprendre et de maîtriser la langue. Le plus souvent, lors de ces activités, les étudiants utilisent des dictionnaires et des grammaires en ligne, des outils de traduction ou des correcticiels. Une profusion grandissante de ces outils dans Internet est notable. La rapidité de la consultation d'informations lexicales, la flexibilité des dictionnaires et la richesse des ressources contribuent une meilleure compréhension et à des performances améliorées. Internet propose aussi des ressources de traduction simultanée. Une étude[1] indique à ce propos que la correction de traductions automatiques favorise la prise de conscience des subtilités des différences linguistiques. Finalement, les correcticiels permettent d'améliorer les productions écrites des apprenants en leur permettant de réfléchir à leurs erreurs. Nous reconnaissons les limites de ces outils qui permettent néanmoins aux étudiants de mettre en évidence leurs erreurs et d'améliorer leur compétence en production orale et écrite.

Faciliter la gestion de cours

Les systèmes de gestion de cours, tels que WebCT, Blackboard et Moodle, permettent au professeur de déposer des documents pédagogiques, des lectures supplémentaires et des hyperliens vers de l'information en ligne qu'il met à la disposition des étudiants. Ceux-ci pourront y chercher l'information dont ils ont besoin. L'utilisation de WebCT permet aux étudiants de développer une meilleure compréhension du cours et une réflexion sur leur apprentissage en général. Ces systèmes favorisent aussi une meilleure organisation du travail des étudiants et renforcent leur autonomie.

Caractéristiques des activités de recherche d'information

Ainsi, selon les descriptions données par les étudiants, nous proposons quatre continuums bipolaires décrivant huit caractéristiques des activités de recherche en langue seconde. Nous nous sommes inspirées d'un modèle[2] semblable pour présenter nos continuums. Ceux-ci portent sur 1) la raison de la recherche d'information, 2) le geste accompli

par les étudiants, 3) leur niveau d'engagement dans la tâche et, finalement, 4) le type d'information recherchée.

Continuum sur la raison de la recherche d'information

Pour des étudiants de langue seconde, le premier continuum suggère que les activités de recherche les aident davantage à maintenir leurs connaissances langagières qu'à les parfaire.

Fig. 1 : Maintenir *versus* parfaire ses connaissances

Les étudiants ont expliqué que la recherche dans les outils en ligne, tels les dictionnaires, leur permettait de vérifier l'orthographe ou la conjugaison d'un mot qu'ils connaissaient déjà. Ce type de recherche en ligne était plus fréquent que d'autres qui pouvaient favoriser l'apprentissage de nouvelles informations sur la langue ou sur la culture cible.

Continuum sur le geste accompli par les étudiants

Alors que le premier continuum s'oriente vers le but de la recherche, le second continuum souligne l'importance du geste accompli par les étudiants lors de la recherche. En effet, ceux-ci peuvent vérifier une information, tel le vocabulaire, ou encore recueillir de l'information dont ils ont besoin pour écrire un texte, par exemple.

Fig, 2 : Vérifier *versus* recueillir de l'information

Les étudiants ont indiqué qu'ils avaient davantage tendance à vérifier l'information en ligne qu'à recueillir de nouvelles informations. Cela signifie qu'ils utilisaient fréquemment les outils de traduction, de correction en ligne et, plus rarement, les sites du cours des professeurs où ils pouvaient aller recueillir l'information qui y avait été mise à leur disposition.

Continuum sur le niveau d'engagement dans la tâche

Lorsque les étudiants ont discuté des activités de recherche d'information, ils ont indiqué qu'ils étaient en mode de recherche ou de réception. Selon eux, ils étaient davantage engagés lorsqu'ils cherchaient l'information que lorsqu'ils la recevaient.

Fig. 3 : Recevoir *versus* chercher de l'information

Selon les étudiants, au moment où ils ressentaient un besoin d'information, ils s'efforçaient de la trouver. Cependant, si les étudiants se rendaient sur le site web du cours, ils recevaient l'information fournie par le professeur sans être véritablement actifs ou engagés dans une action dirigée vers leurs besoins[3].

Continuum sur le type d'information recherchée

Le dernier continuum porte sur le type d'information qui est recueillie ou reçue par les étudiants. Ceux-ci ont distingué deux pôles : la recherche d'information linguistiques et culturelle. Par exemple, les étudiants ont identifié des informations langagières (le vocabulaire, la conjugaison de verbes, les accords) à l'opposé des informations culturelles telles que celles recueillies lors de la lecture ou l'écoute de bulletins de nouvelles en ligne. Les étudiants ont reconnu que les deux types d'information étaient nécessaires pour être des locuteurs compétents.

Fig. 4 : Langue *versus* culture

Cependant, les étudiants entreprenaient des recherches pour des éléments linguistiques plus fréquemment que pour ceux d'ordre culturel. Ceci reflète la réalité de la classe de langue universitaire qui est souvent davantage axée sur l'acquisition de compétences langagières au détriment de la compétence culturelle.

Conclusion

L'utilisation de continuums révèle l'essence derrière la recherche d'information. Il est ainsi possible de comprendre la raison de la quête, le geste des étudiants, leur niveau d'engagement et le type d'information qu'ils cherchent. Le professeur qui connaît ces grandes caractéristiques pourra orienter et diversifier ses intentions pédagogiques en connaissance de cause. Il pourra ainsi exiger des activités de recherche qui ont une plus grande variété d'objectifs tels le maintien et l'approfondissement des connaissances. De plus, l'objectif de la recherche des étudiants pourra être multiple, tant pour vérifier que pour recueillir l'information linguistique et culturelle. Finalement, le professeur déposera sur le site de l'école ou de sa classe une information essentielle à la réussite des étudiants afin d'engager ceux-ci à vérifier régulièrement ce site et à y recueillir l'information nécessaire pour leur apprentissage de la langue. Cette modification des pratiques enseignantes favorisera l'acquisition de la langue chez les apprenants et motivera cette génération, fervente adepte des technologies. ■

* *Martine Peters, professeure en didactique du français et en technopédagogie, Université du Québec en Outaouais ; Alysse Weinberg, professeure à l'Institut des langues officielles et du bilinguisme, Université d'Ottawa.*

Notes et réferences bibliographiques

1 Ana Niño, « Recycling MT: A course on foreign language writing via MT post-editing », *7th Annual CLUK Research Colloquium*, Birmingham, 2004, p. 179–187.

2 Gilles Chamberland, Louisette Lavoie, Danièle Marquis, *20 formules pédagogiques*, Sainte-Foy, Presses de l'Université du Québec, 2000, 196 p.

3 Tom D. Wilson, « Models in information behavior research », *Journal of Documentation*, vol. 55, n° 3 (juin 1999), p. 249-270.